

ОТЗЫВ
научного руководителя д.ф.н., проф. Павловской Ирины Юрьевны
на диссертацию Гориной Ольги Григорьевны
**«Использование технологий корпусной лингвистики
для развития лексических навыков студентов-регионоведов
в профессионально-ориентированном общении на английском языке»**
по специальности 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания» (иностранные
языки)

Диссертантка О. Г. Горина знакома мне со времени своего обучения на специальном филологическом факультете СПбГУ, куда она поступила, уже имея опыт преподавания английского языка в Санкт-Петербургском государственном университете телекоммуникаций им. проф. М.А. Бонч-Бруевича. По первой своей специальности диссертантка является инженером-физиком. По-видимому, эти два фактора — знание точных наук и знакомство с реальными проблемами преподавания иностранных языков в неязыковом вузе — имели решающее значение при выборе ею темы дипломного сочинения «Анализ политического дискурса в целях преподавания профессионального английского языка студентам специальности Регионоведение», который она с отличием защитила в 2010 г.. Решение о поступлении в аспирантуру (даже в платной форме) было принято сразу по окончании. В течение четырех лет работы над диссертацией Ольга Григорьевна показала себя как пытливый исследователь, стремящийся освоить новые области знания и приобрести навыки работы с корпусом абсолютно самостоятельно. Кандидатские экзамены сданы ею в срок и на «отлично».

Работа над текстом продвигалась непросто и потребовала нескольких переработок. В результате мне была представлена диссертация, содержащая 237 страниц основного текста и 72 стр. приложений. Список литературы включает 198 научных трудов и 24 наименования интернет-ресурсов. Источниковедческая база охватывает как отечественные, так и зарубежные исследования различных школ и направлений.

О. Г. Горина ведет активную научную жизнь, обмениваясь опытом с коллегами и публикуя свои наработки. Она выступала с докладами на многих конференциях: на X и XI международных научно-практических конференциях МГУ им. М.В. Ломоносова LATEUM в 2011, 2013 годах, на XLI и XLII международных филологических конференциях в Санкт-Петербургском государственном университете в 2011, 2012, 2013 годах. Ею опубликована монография «Корпус в обучении иностранному языку (на материале английского языка)», 11 научных статей, в том числе 4 — в изданиях, рекомендованных ВАК. Педагогический талант и умение выгодно подать тему, свойственное хорошему преподавателю, проявились при прохождении Ольгой Григорьевной доцентской практики, когда она читала лекции в рамках моего курса по Методике преподавания иностранных языков на английском языке. Не могу не отметить ее прекрасное владение этим языком.

В 21 веке произошел перелом от безграничной веры в букву — букву закона, печатное слово — к перекодированию информации в цифру: хранению и переработке информации в электронном виде, интернет-технологиям, психометрическим и квантитативным методам контроля и управления, в частности, владения знаниями, умениями и навыками. Поэтому современный студент не носит с собой на занятия учебники и словари, а носит «дивайсы» и «гаджеты». Не случайно слоганом одно из

сайтов, использующих интернет-технологии в обучении, является «World is a toy for generating» («Мир — это игрушка, которую надо сгенерировать»). Такое отношение к миру, нравится нам это или нет, все больше охватывает мировоззрение современного поколения. Словари перестали быть авторскими, их составляет команда лексикографов по базе данных (корпусу языка). Учебники уже не могут обойтись только идеями лингвистов и опытом преподавателей, они также опираются на информацию, хранящуюся в электронном виде, и поддающуюся разнообразной обработке с точки зрения ее употребления в речевой деятельности с помощью различных инструментов корпуса. Именно эту тенденцию почувствовала и подхватила в своем исследовании Ольга Григорьевна. Так, например, в диссертации статистическая обработка корпуса производилась с помощью программного инструмента «Wordsmith Tools 6.0, WS» — набора программ для исследования лексического поведения на корпусах текстов (Scott 2012). К основным функциям инструмента относятся составление списков частотности, конкордансов, статистическая процедура подсчета «ключевых слов». В корпусном менеджере WS для определения ключевых слов на одном тексте или на совокупности текстов необходимо использовать тест на логарифмическое правдоподобие (log-likelihood test) или критерий «хи-квадрат» (chi-square). Все это освоила Ольга Григорьевна, и не в ущерб лингвистическим и методическим категориям.

Разработав методику преподавания английского языка студентам-регионоведам английского отделения, диссертантка сделала упор не только на исследование педагогических возможностей уже существующих корпусов английского языка — Британского национального корпуса и др. — но и создала свой Экспериментальный регионоведческий учебный корпус. ЭРУК состоит из 277 текстов (файлов) и насчитывает 1 млн. 700 тыс. словоупотреблений и 42 тыс. лексем. Его объем составил 12 тыс. лексических единиц, отобранных на основе лингвостатистических показателей. При этом каждая лексическая единица имеет контекст употребления в сфере профессионально-ориентированного языка фокусной группы студентов. Создать такой корпус — уже было бы достаточно для диссертационного исследования, но Ольга Григорьевна идет дальше, разрабатывает модель обучения и комплекс заданий для совершенствования многочисленных составляющих коммуникативной компетенции студентов. Эффективность предложенной методики убедительно продемонстрирована в традиционном педагогическом эксперименте, достоверность результатов которого доказана строгими математическими методами.

В теоретико-методическом аспекте автором диссертационного исследования расширяется понятийный аппарат педагогически-ориентированной корпусной лингвистики: вводятся понятия корпусной компетенции, лексико-грамматического комплекса как единицы обучения, исследовательской задачи как типа заданий на работу с корпусом.

В связи с вышеизложенным, как научный руководитель считаю, что диссертация О. Г. Гориной может быть представлена к защите.

д.ф.н., профессор кафедры повышения квалификации по иностранным языкам
и кафедры иностранных языков и лингводидактики филологического факультета СПбГУ

24.03.2014

И.Ю. Павловская

Подпись *Павловской*

УДОСТОВЕРЯЮ

Специалист *О.Г. Горина*
по кадрам *24.03.2014*

